

## **TIÊU ĐỀ**

Différences comportementales affectant la pratique de langue française des étudiants en quatrième année du Département de français– Khác biệt về văn hóa ứng xử ảnh hưởng đến việc thực hành tiếng Pháp của sinh viên năm tư khoa Ngôn ngữ và văn hóa Pháp

Sinh viên: Nghiêm Thị Vân Anh

Khóa: QH2013

Giáo viên hướng dẫn: Đặng Kim Hoa

## **TỪ KHÓA**

Tiếng Pháp – Văn minh, văn hóa – Khác biệt về văn hóa ứng xử

## **RÉSUMÉ**

Après un long parcours d'apprentissage du français, les étudiants en quatrième année du Département de français ont du mal à communiquer avec les Français. En prétendant que ces difficultés soient expliquées par les différences de la culture française et vietnamienne. Cette recherche vise à vérifier les différences comportementales affectant la pratique de langue française des étudiants en quatrième année et puis trouver les solutions pour une meilleure communication interculturelle.

Les étudiants en quatrième année sont dotés par le collectivisme, l'indirect dans la conversation et la dissimulation de sentiments personnels. Ces habitudes qui sont considérablement différentes à celles des Français causent des malentendus, des conflits dans la communication entre les deux parties. Afin de remédier à ce

problème, il faut avoir donc une meilleure connaissance de soi-même, une ouverture aux altérités et une tolérance- empathie.

## TÀI LIỆU THAM KHẢO

1. Cicéron, *Tusculanes*, Paris, 2003
2. Nguyen Quang, *Culture, Communication interculturelle et enseignement de langues étrangères*, Revue scientifique de VNU n°24, 2008
3. Yun-Chung Chung, *Un métissage axiologique en Corée*, <http://www.barbier-rd.nom.fr/YungChungMetissageAxiologi.html>
4. L'Unesco, *Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles*, Conférence mondiale sur les politiques culturelles, Mexico City, 26 juillet - 6 août 1982. [http://www.angers.fr/fileadmin/plugin/tx\\_dcdownloads/definition\\_commune\\_de\\_la\\_culture\\_a\\_ANGERS\\_02.pdf](http://www.angers.fr/fileadmin/plugin/tx_dcdownloads/definition_commune_de_la_culture_a_ANGERS_02.pdf)
5. Claude Lévi-Strauss, *en introduction à un ouvrage de l'anthropologue Marcel Mauss*, [https://www.herodote.net/Claude\\_Levi\\_Strauss\\_1908\\_2009\\_-synthese-349.php](https://www.herodote.net/Claude_Levi_Strauss_1908_2009_-synthese-349.php)
6. Claude Canet, *L'interculturel : introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*, Presses Universitaires du Mirail, 1993.
7. Nabila Habidou, « La langue et la culture : une relation dynamique », *Synergies Algérie* n° 1 - 2007
8. Geert Hofstede, *Les différences culturelles dans le management : comment chaque pays gère-t-il ses hommes ?*, D'organisation, 1987
9. Edward T Hall, *Le langage silencieux*, Seuil, 1984
10. José Mailhot, *Rapport entre la langue et la culture*, *Meta*, Volume 14, Numéro 4, décembre, 1969
11. Claude Lévi Strauss, *Anthropologie structurale*, Paris, Plon, 1958
12. Jean-Pierre Coene, *Dimension Hofstede*, dans le blog *Choc culturel*, <https://chocculturel.com/dimensions/>
13. Serge Dreyer, *Langage corporel et interculturalité- Une étude de cas à Taiwan*, Université Tunghai, Taiwan, 2013

14. Trần Ngọc Thêm, *Tìm về bản sắc văn hoá Việt Nam*, Tp. HCM, 1996/2006  
<http://www.vanhoahoc.vn/nghien-cuu/van-hoa-hoc-ung-dung/van-hoa-giao-tiep/497.html?task=view>
15. Communication interculturelle, Styles de communication, Département de français, École de langues et d'études internationales, Université nationale du Vietnam., 2014

